

*Kateri.*

Conchyle, et Conchylum, Meerschnekh. allerley  
fisch, die schallen haben. morski poush, vse forte  
ribe s'lupinami. wird sonst murex genant. daraus  
man purpur färbt. bo sicér murex imenuván, s'katé-  
rim se shkerlát farba.

*katéri*

Conamentum, werkzeug, damit man etwas aufzieht.  
hebzeug. ena sprava ali oródje, s'katérim se kaj  
na qvishku vlejzhe ali vsdigúje: vinta, vsdiguválu  
ali vsdiguválnik.

kateri

Purgatorium, das orth, wo man wassaget. tu  
mejtu, v katerim se prerokuje, inu bogúli.

krateri

Addubitus, darum man gewöhnlich hat.  
na krateriu se je zvižlalu, zvižlan,  
zvižlin, v' zvižlu stojat.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 11

*krateri*

Sellarius eqvus. sattelros, darauf der fuhrmann  
sitzt. sedlàn koyn, na katérim ta vofnýk sedý.

HIPOLIT: Dict. I , 596

*kvateri*

Serperastra, kinderstand, oder gangwägelein.  
otrózhje stálishche, ali vofíszhe, v'katérim se  
otrózi vuzhè státi inu hodíti.

HIPOLIT: Dict. I, 602

*kateri*

Sciphon, ein ror, oder rinne. éna seu ali  
fhlejp, po katerim vóda tézhe.

*katéri*

Retinaculum, heber, damit man etwas halt. énu  
orródje, s'katérim se kaj góri darfhý, ali vfdi-  
gúje: vfdigálnik, ali vfdigáunik



*Kateri*

Sedularium, küsse, polster, daruaf man sizt.  
éna vájkushniza, ali pólshter, na katerim se  
sedý: sedíliszhe.

*Kateri*

Sectarius, dem andere folgen. en novavjérni  
ŕapeláviz ŕa katerim drúgi pohájajo: novavjérnik.

krateri

affertatus, qui sorgfältiglich gemacht, und gerüstet.  
сербни направен, по kraterini se eden  
moxhni proflysa.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 23

Kateri

Aequinoctium, Zeit, da tag und nacht gleich ist.  
Zhafs, v' Katerim je dau noch i glyb.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 19

*Kateri*

Arcifinius (ager) orth, da einer den feind geschlagen. kraj ali mejstu, na katérim je edèn tiga sovráshnika potépil, pobyl.

Kateri

Arteriace, Arzney, damit man die Pulsader be-  
streicht. aranya ali maszlu, s' Katerim je za  
teperha shyla pomiashe.

Kateri

Armillaris, -us armillaris Sphaera. Sternen = oder Kreis-  
Kugel. ta Cirkel, ali sakrobn, po Katerim te nejeje  
svoj spehód imájo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 150

Kateri

Arbustum, ein Baumgarten, oder Ort mit Näher an Bäumen  
aufgezogen. en puingard, ali vert, v: Katérin fo te  
viuske terte ma drejje restégnene.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 46



Kateri

Accepus,  
accepus et receptus folis. die best, die die soune Rhombel,  
und weicht. zhaft, v' Katerin fowse gride inu  
odide.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 7

*Kateri*

Authepsia, ein ehrener haffen. en kufraft lonèz,  
ali piskèr s'brona, v katérim se s'májhenim ogniom  
lahkú kuha.

kateri

Ceroma, öll, damit sich die fekten salben. eine mafille,  
u katerim je ti fektarji mashejo.

*Kateri*

Ceruehus, das höhste an Mastbaum. tu nar víšhi-  
ghi na jadrovim drivěsu, na katérim so ti striki  
navěsani.

*kateri*

Ostrum, der meerschnecken schweis, damit man  
Purpur färbt. tih mórskih pólfhov puth, s'ka-  
térim se shkarlåt fárba.

*Kateri*

Ovum,

Ovum pulescens. ein Ey, in wellichen das  
hündl ist. yzè v'katérim je písche.

HIPOLIT: Dict. I

, 423

kateri

Quicam. mit welllichem. s' Num, s' katerim.

HIPOLIT: Dict. I, 539

kateri

Quocum. mit wellichem. s' katerim, s' kum.

HIPOLIT: Dict. I / 540



krateri

Edentatus, dem die Zähne ausgebrochen seyn.  
kraterim fo sobé podénti: skershasób,  
skershasóbnik, skershasóbniča.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 204<sup>5</sup>

*katéri*

Ecquando. Adv. wann? kadáj? ob katérim zha'su.

Kateri.

Confistorium, or th, da man still stehet zurath  
zhlagen. énu méjstu, vi Katerim se popejtije,  
ali posvitovájne derhý. duhovni svit ali  
právdá, duhovnu posvitováliške.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 134

*Kateri*

Hauptum, schöpfrad. kolà per stérni, tudi  
énu véjdru, ali kórez, s'katérim se vóda fajémle,  
en polivàzh.

*Kateri*

Clauftrum, alles, damit man etwas beschliesset.  
vse tuíftu, s'katérin se kaj sapéra: sapériszhe.

*Kateri*

Wo, an welchem ort. kej, na katérim kraju?  
ubi? quo in loco?

*kateri*

Planguncula, docke. májhena podóba éne púnzhize,  
tátermán, s'katérim otrózi ygrájo inu zhenzhlájo.

HIPOLIT: Dict. I , 476

*katéri*

Pinna, schwingfederen. perù ali pérje na  
perútnízah, s'katérim se te týze v'luft po-  
vřdigújejo.



Kateri

Dextera Rhombum feu (:girgillum:) vel fufum (:in quo verticillus:) verfat. mit der Rechten das Spinnrad oder die Spindel, (:an dern der Einspan, oder wirtel:) Vmdrehet. [prediza] s'defno rokó, ali s'defnizo ta kolovrat ali <sup>tu</sup>vreténu (:Na ka-  
térin je ta nafnútik, ali véjterniza:) okúli ver-  
ti inu fúzhe

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*kateri*

Schwer, wichtig, daran Vil gelegen. teshkú, teshávnú,  
na katerim je velika leshézhe.

Grave, arduum, magni ponderis.

HIPOLIT: Dict. II,

*Kateri*

Lanaria, ein stechend kraut, mit wellichen  
man sie wullen wascht. enu nefnánu bodézhe  
féliszhe, s'katérim se vólna pére, ali sipíra.

*kateri*

Navigabilis, schiffreich. vošlívu. naviga-  
bile mare. das schiffreiche meer. tu vošlívu  
morjè, ali mórje, po katérim se je lahkù vošíti.  
item zholnizhováuna vóda.

*Kateri*

Navigatus, darauf man geschiffet hat. zhol-  
nizhovàn, na katérim se je dóstikrat pelálu,  
vofílu, zholnizhoválen, vófhen, pelàn po vódi.

*kateri*

Heraclius lapis. Probierstein. kámen te  
skúshnie na katérim se tu flatù inu srebrù  
skúsha.

*katéri*

Objurgatorius,  
objurgatoria Epistola. scheltbrief, damit man  
einen straft. en svarliv lyst, ali posvarlívu  
písmu, s'katérim se éden pokrójga, ali postráffa.

*kateri*

Index, Anzeiger, angeber, Register eines buchs.  
Goldstein, damit man das gold vnd silber probirt.  
káfaviz káfvnik favkáviz, en register per énih  
búkvah. flatárjou kámen s!katérim se flatù inu  
srebrù probíra inu skúsha. en zágar per úrri. ta  
pérvi perst sa pálzam na róki.



*katéri*

Inimitabilis, nicht nachzuthun. po katérim  
se nemóre sturíti, katéru se nejma na se vřéti,  
ne nemóre posnéti: neposnémliv, neposturjèzh.

*katéri*

Myrtidanus, Myrtidanum vinum. ein wein mit  
heidelbeer holz angemacht. vínu, v'katérim  
je ta lej's tih láshkih borouniz.

*Kateri*

Myrobalanus, die Apotecker nennen es ben:  
ist ein baumfrucht. je en fhélod is samúrske  
defhélle, is katérim se fhláhtne fhálbe v'Apo-  
tékah délajo.

*Kateri*

Pharus, ein Thurm, darauf ein liecht ist. en  
thúrn, na katérim je éna luzh, ali lihtérna.

kateri

Mundatorius, damit man reinigt.

si katerim x raj whisti; omáshí;  
whédi; spúra: whistliv, omáshliv

HIPOLIT: Dict. I, 379

6

*katéri*

Mutulus, keper, darauf man die balken leget.  
en hlod, ali kámen v'fýdu, na katérim tramóvi  
lefhè. Item múlast, ali en múliz, je en voll  
ali kófel pres rogòu.

# *kateri*

Obeliscus, ein viereckichter hocher stein, oben  
spizig vnd unten breit: Ehrensäule. en vifedk  
na ftéri voglè ifréjfan kámen od fgóraj shpízhasht,  
in spódaj shirèk: en zhastítliv stibàr. Item ein  
bratspislein. en májhen ráshin. ein strichlein  
am rand, damit man was Corrigirt. en stríhelz na  
kráju, s'katérim se kaj pobólsha, ali fbríshe.

*kateri*

Fruendus, ut fruendus ager. ein acker, darein  
man grossen lust hat. éna nýva ali pollè, na  
katérim se en vélik lusht, nuz, inu vřhítek  
imà.



*Kateri*

Genesis, Geburt. ankunft. rojstvù, sárod. pri-  
hòdà, prihòdik. der planet, vnter dem einer gebo-  
ren ist: das erste buch Moysis. ta planet, ali  
ofvéjsdje, pod katerim je eden rójen: te pérve  
búkve móysesove.

*katéri*

Graphium, griffel, damit man in ein Täflein schreibt. en shtílik, s katérim se na éno táblizo píshe.

*Kateri*

Geranium, kran, damit man die läste aus den  
schiffen ziehet: storkenschnabel: gottsgnad ein  
kraut. éna správa ali oródje, s'katérim se te  
tefháve is tih bark vun vléjzhejo: klun éne stor-  
kle: bófhja gnáda énu félishze.

*Kateri*

Incaeduus, ut incaeduus lucus. ein wald darinn  
man nihts abhauen darff. en borft, v'katérim se  
nizh nesměj séjkati, éna prepovédana hósta, ali  
borft.

kateri

Tractorius, damit man Leucht. p'katerim  
o kaj vlejke.

HIPOLIT: Dict. I , 674

*katéri*

Plumbago, bleiweis. flöckkraut. plájbefs en  
béjla fársa, tudi éna sórsa svínza, s' katérim  
se píshe. bovhiák éna sel.

*Kateri*

periscelis, hosenband, Vmschurz der weiber.  
podvéša sa hlázhe: en fhénski pafs, s'katérim  
se fhéne spodrézajo.

*katéri*

Isatis, sativa et fyl. Zahme vnd wilde weyd.  
vértna inu dívja obláft, énu sélišzhe, s'katérim  
Fárbarji plávu Fárbajo.

HIPOLIT, Dict:

Index alphabeticus

arborum etc. , 13



*scateri*

Epilogus, beschlusrede. ta púsledni ogúvor  
v'eni prídigi, s'katérim se ta prídiga skléne:  
sklémba, ali skleníszhe te prídige.

Kateri

Dialogus, ein Gespräch, darinn vil persöhnenn  
zureden eingeführt werden. en govorjeine  
ali pogüvor, v' katerim veliku govorjehil  
persön böde naprj postäntem, ali  
nöter vpelänu.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 777

*Kateri*

Dioptra, ein Instrument, damit man etwas absicht. enu oródje, s'katérim se kaj ogledúje.

*Kateri*

Aries, widder oder hamel. meerwidder. Mauer-  
brecher. ovin ali ovèn. morski ovèn. tudi ovèn,  
ali sydadéris, s'katérim se sydóvje podéra na  
vojeki, sydadérska napráva.

*katéri*

Meraculus, ut meraculum vinum. ein wenig starker wein, darinn wenig wasser ist. énu slabù vínze, v'katérim je málu vodè.

*Kateri*

Meracus, vngementer wein, darinn kein wasser  
ist. enu nesméjshanu vínu, v'katérim nej nizh  
vodě.

*Kateri*

Miserandus, erbärmlich, mit dem man ein mit-  
leiden haben soll. réven, nadlóshen, s'katérim  
se imà poterpléjne inu vsmílejne iméjti.

*katari*

Moneris, ein schiff, da einer allein rudert.  
en zholn, v'katérim en sam vófi, ali zíga.



*kateri*

Momentofus, das wichtig ist. kar je veliziga  
premishlovájna vréjden, na katérim je velíku  
lefhezhe.

HIPOLIT: Dict. I, 373

*katéri*

Deletilis, damit man etwas abwünscht. s'katérim  
se kaj pobríše.

*katéri*

Covinus, ein kriegskharch, darauf krumme  
scharfe schwerter waren, abzuhaueu, was  
entgegen kham. en pobójski vufs na katérim  
so vkrivléni óstri mézhi bílý, vse reséjkati,  
kar ím je napráti pershlú.

*Kateri*

Cotricula, goldstein, Probierstein. flatú  
skushávi kámen, na katerim se flatú skúsha.

*Kateri*

Curulis, ut curulis fella. ein helfen beiner  
sessel auf einem wagen darin man grosse herrn  
zu Rom aus dem Rath führete. en flonokosténi  
fedesh ali sheffel na enim vosu, v'katérim fo  
fo veliki Gospúdjí v'Rimu is Ratha pelláli.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis)

*katéri*

Sarracum, ein sterzwagen, darauf man stein oder  
holz führet. en vus pres lójtarniz, na katérim se  
kámen ali lejs péle.

*Kateri.*

Cistophorus, ein alte Münz, darauf ein Mann mit  
einem korb. en star denár, na katérim je en mosh  
s'eno korbo.

*Kateri.*

Codicillus, <sup>ie</sup> ~~B~~hlein. Item ein brieff, so den  
lezten willen inhaltet. ene bukvize. tudi en  
lyft ali pisnu, v katérim je ta púsledna volla  
sapopádena.



*katéri*

Erythace, der bienen werkh, damit sie die  
honigzellen schliessen. tih zhibéll dellu,  
s'katérim one te medéne céllize napráulaio.

*Kateri*

Sambuca, eine kriegsrüstung zum sturmmaurbrecher.  
seitenspiel. éna soldáshka ríshenga fa shtúrmajne.  
en sydadériz, ali svîn s'katérim se syd podíra. éna  
píszhal fa buzhájne.

*kateri*

Specillum, wundeisen, wie es die wundarzt brauchen: ohrengrübel, augenspiegel, brille. énu fheléjsze, s'katérim ti árzati v'ráne ségajo, inu globozhino ýszhejo: vushésna jámiza, ali flízhiza. túdi shpéjgli fa ozhý.

kateri

Significativus, damit man etwas anzeigt.  
s: matérium se kaj na frájne da, ali da  
fastopiti.

HIPOLIT: Dict. I, 605

hateri

Somnium,

aurigae somnia Cuvrus. womit einer vum-  
gchet, davon traumbt Ihm. prov. si materiam  
idem po duévi vráker hodi, ad ta-  
istiga x tidi énimu médu rájnía.

HIPOLIT: Dict. I, 613

8

*katovi*

Siparium, der fürhang, hinter dem die schauspie-  
ler seind. ta firank, fa katérim so skríti ti  
ygrávzi en ygrè, ali Comédie, kadar imájo ygráti.

*Kateri.*

Contus, ein stachel, damit die schiffleuth die  
Tieffe des meeres erfahren. enu gvishnu orodje,  
s'katérim ti zholnárji to globozhíno tuga morjá  
skúfhajo.

*Kateri*

Lapis,

parius lapis. weis marmelstein. bejl márbel.

lapis lidius vel probationis. Probierstein.

skusháven kámen, na katérim se flatù inu srebrù  
skúsha.



*kateri*

Lectus, beth. Tisch, gutsche, darauf man vor  
Zeiten zu tisch sas. pójstila, mifa, gugajózha  
pójstila, ali sédesh, na katérim se je nejkadàj  
per mifi sedéjlu.

*kateri*

Luftralis, versöhnlich, mit dem nam sich reiniget, oder versühnet. ozhístliv, ozhíszhliv smýrliv, s'katérim se éden ozhísti inu smyrý.

*katéri*

Lemnísci, Vogelgesäs, darinn man die Vögel  
auf den händen tragt: Bändel an den kranzen.  
léder ali jerménzi, na katérim se kregúli na  
rókah nófsio: pántelzi, is katérimi so krán-  
zelní Povéřani ali oplédéni.

*Kateri*

Maftos, ein bruntrog. énu korítze, po katérim  
studéniz tézhe.

*Kateri-*

Stamineus, staminea rota. Zelterram, aufzugrad.  
en rámelz, ali kolésze, per rámelzu, s'katérim  
se kaj nategúje inu napéjna.

*katéri.*

Rumen, das gürgelein am hals, der wam, magen.  
gol~~x~~tániz, ali jábolzhize na gérlí: túdi fgúrni  
dejl góbza, s'katérim nukutéra fhivína fúpet  
kérmo fdvézhi. vamp, fhelódiz.

*Kateri*

Summus,

omnia summa in eo sunt. er ist ein fürtrefli-  
cher mann. on je en bridký mosh, v'katérim se  
vse snájde, kar se móre fheléjti.

*katéri*

Submerus,

submerum vinum. wein, darinn wenig wasser.

řgul vĭnu, ali v'katérim je cilù málu vodè.



*katéri.*

Sterilis,  
seculum virtutum sterile. Zeit da es wenig from-  
me leuth gibt. en zajt, v'katérim se málu brúmnih  
ludý snájde.

kateri

Subductarius, damit man aufreicht.  
s' katerim se naj góri vlepje.

HIPOLIT: Dict. I, 630

*katcri*

Substillum, regen- oder riselwetter. énu  
vréme, v'katérim en májhen desh marzhý, ali  
bábje pshénu gréde. en marzhèzh desh.

*katéri*

Remuria, fest, an dem man speisen auf der todten  
gräber truge. práfnik, na katérim se te spíshe na  
gróbe nófsio.

kateri

Admissura, Zulassung des Vils, die bei die man man.  
denn zum weiblich lasset. vkupaj perpuščéjne te  
shivine, ali xhafs, v' materim je noobličitik H'  
shen'xi perpuszha.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 25

Kateri

Acacia, egyptiske skottendorn. alijs sklechen-  
standeu. Egyptoosku tarujs, ali ternov germ,  
na Katerim aparnize, ali dernule r'afcio.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 5

*Kateri*

Catastroma, ein schiffbrücke, darauf die kriegs-  
leuth seyn, wan sie an den feind wollen. en zhol-  
nífhki muft, na katérim ti sholnéerji hózhejo zhes  
fouráshnika vdáriti.

*Kateri*

Catafta, ein ort, da man die knecht verkaufft. ein  
hölzernes Instrument, damit man die knecht gefangen  
hielte. en kray ali tèrg kir se fushnji predájajo.  
tudi enu lešénu oródje na katérim so se ti fushnji  
v'jeti dersháli.



*Kateri*

Campestre, underkleid, darin man auf dem feld  
ringet. Spudnu oblazhíllu, v'katérim se na pulli  
ti junáki shtrítajo, inu sa junáshtvu skúfhajo.

*Kateri*

Cestus, liebgürtel, damit der bräutigamb die  
braut vmgürtet. en pafs ali sklépaniz, s'katérim  
ta shenîn to nevéjfto opafsúje.

*katéri*

Рыццiацiум, родел, даринн дiе наммн дер рiч-  
тэрн гесчрiбен сейнд. ен регiсхтер, v'katérim  
со сарiсана тiх сусебнiх рiхтаржоу iмена.

*kateri*

Pulsabulum, damit man schlägt. batèz, ali  
énu drúgu orródje, s'katérim se na strúne bíje.

*katēri*

Quadrigatus,  
nummus quadrigatus. ein münz, darauf ein  
wagen mit 4 rossen. en denâr, na katérim  
je en vus is stírmi kóyni.

*Kateri*

Portentificus,  
portentifica venena. wunderselzames gift. strup,  
s'katérim se zhúдне inu grofovítne rizhý doperná-  
shajo.

HIPOLIT: Dict. I , 485

kateri

Vincas, damit man bindet. s' katerim & vèhe.

HIPOLIT: Dict. I, 712

*Kateri*

Ifatis, wundkraut, damit man färbt. Félishhe  
fa ráne, s'katérim se plavu fárba, se v'vertu  
séije, katéri suknù fárbajo, ga pofnájo.

HIPOLIT: Dict. I, 326



*Kateri*

Irredux, ut Irredux via. ein unwiderkehrlicher weg, davon eine krank wider komt. en poot, po katérim se nemóre nafàj oberníti, débi éden sdrav nafàj prishál: nefavrázhliv.

*Kateri*

Lucus, Lustwald, oder Launwald, daraus niemand hauen darff. éñ lúften borft, ali log, v'katérim nobéden nesměj séjkatí.

# *Kateri*

Cretio, ein gewisse Zeit, inerhalb wellicher einer ein Erbschafft anzunemen oder auszu-schlagen sich erklären mueste. Mahlzeit bey Verzeichnung eines Erbfalls gebräuchlich. on gvifhen zhafs, v'katórim se edèn more resodéj-ti eno Erbszhino gori vseti, ali opustiti. ena Gostarya pèr opusshénju navádna.

*Kateri*

Criticus,

Dies criticus wechseltag der krankheit. hud  
dan, v'katórim se ta bolójsen ~~pre~~minuje.

*Kateri*

Radius, 5. streichholz. shtrihálnik; s'katérim  
se fhýtu shtrihá.

HIPOLIT: Dict. I , 542

*Kateri*

Lithocolla, kütt, damit man die stein zusammen  
lötet. en kitt, ali mórtar, s'katérim se kámini  
v'kúpaj lótajo.

kateri

Inmiserabilis, mit dem man keine Erbarmung hat. s' katerim se nobénu vomé' léjhe néjma.

HIPOLIT: Dict. I, 280

kateri

servatorius, damit man sägt. s' Katerin  
se fhäga.

HIPOLIT: Dict. I, 602



*katéri*

Pavicula, ein schlegel, damit man ein Tenn eb-  
net. en ký, ali kýz, bath, s'katérim se ta fla-  
shter, tla, ali dúlni pod rovnà, inu glíha.

*Kateri.*

Hellepontus, das meer, darinn<sup>n</sup> die Helle erschaffen.  
Item das Enge meer Zwischen dem Aegeo mari,  
Vnd dem propontide. morjé, v'katerim ta Hella je  
vtonila. tudi tu vosku morjé v'mej aegaeiskim  
inu propontideskim morju

HIPOLIT, Dicti

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

10

*katéri*

Badröhr. shlejb ali ror, po katérim ta kopélna  
vóda tézhe. Canalis.

HIPOLIT: Dict. II, 19

*Kateri*

Bannwald. en borfht, v'katérim nefměj nobéden  
fejkti: prepovédana hōsta. lucas incaednus.

*Kateri*

Fidius, war ein Sohn Jovis. bey dem man geschwo-  
ren: medius fidius: je bil en syn Júpiterja, pèr  
katerim se je prifégalu.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*katéri*

Ratis,

ftirpea ratis. aus binz gemachter floz. plávi  
is bízhka naprávleni, s'katérim se ti plávzi  
vuzhè plávati.

*Kateri*

Xyftus, ein schopf, darinn man spazieret.  
éna dólga lúpa, ali múshovsh, v'katérim se  
sprehája fa dolgzhás.

HIPOLIT: Dict. I, 732

*kateri*

Verforia, seil, damit man den segel Zeucht vnd  
richtet. en shtrik, s'katérim se tu jádru potegú-  
je inu vísha.

HIPOLIT: Dict. I, 705



krateri

Vocativus, damit man russ. с' кратерим so  
sliche. vocativus casus. der ruffer.  
Kliravix.

HIPOLIT: Dict. I, 723

*Kateri*

Volvulus, waagholz, darmgicht. ta lejs per vági,  
s'katêrim se velike tefháve povfdigújejo inù  
vágajo. túdi samotánie tih zhev.

HIPOLIT: Dict. I, 726

*Kateri*

Trudes, hebbaum, stosstange. en kóllez, ali  
shtánga, drog, s'katérim se kaj góri povfdiguje,  
ali predéra.

HIPOLIT: Dict. I , 686

*Kateri*

Velabrum, ein Plaz mit Tüchern Vmhenkt darunter  
man feil hat. en plaz, ali próstor s'plátnom  
pretégnen, pod katérim se kaj na prúđaj imá.

HIPOLIT: Dict. I , 697

*katéri*

Ohrenlöffel, ohrengrübel. ušhésna shlízhiza,  
uhazhístnik, ušhésni trébíl'nik, s' katérim se  
vushé'sa trébio. Auriscalpium.

*katere.*

Pfal. kol, kolez, moftni ftol, bät s'katérim,  
fe koli sabíjajo. palus, sublica, prymnesius,  
tonfilla, fistuca. an Pfale binden, h'kólzu per-  
vésati. palare.

kateri

Zundel, Zunder, damit man das Feuer anzündet.  
podnějtík, nejtílu, ognílu, zunter, s' Ma-  
teriu or ogin seohíga. fomes, ignarium.

HIPOLIT: Dict. II, 249

6

kateri

Zug, damit man schwere ding aufhebt. ena  
vinta, ali zug, si katerim je tefhe rixhy  
vodigujejo. ergata.

HIPOLIT: Dict. II, 248



*Kateri*

Tetanothra, salben, damit man eine weisse  
haut macht. éna fhálba ali mafýlu, s'katérim  
se béjla kófha déla.

*Kateri.*

Tenor,

durus fati tenor. es ist ein harter stand,  
wanns einem immer übel gehet. en tard stann  
je letà, v'katérim énimu vséskufi hudù grède.

HIPOLIT: Dict. I , 662

*Kateri*

Triga, drey rosse neben einander, auch der wagen,  
darinn sie Ziehen. try kóyni éden póleg drúfiga  
vprésheni, túdi ta vus v'katérim vléjzhejo.

HIPOLIT: Dict. I, 683

Kateri

Caecubus, mons. ein Berg in Italien, darauf  
herlicher wein gewachsen. er heisst v. Laphoi  
desbelli, na Katerium schaltne v. nu rase.  
Hinc vinum Caecubum. edler wein. was schla-  
tetne v. nu.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

5

7

*matru*

Sonnencirkeľ. řonzhni okróřhik, ali řakróřhik,  
po katérim řónze tézhe, kađar imá mārkniti.  
Ecliptica.

*katéri*

Salzpfanne. folski kotel, v'katérim se sul  
kuha. Cacabus salarius.

*Kateri*

Fürschreibung. en naprėj písan furn, visha, ali  
povéle, po katérim se ima éden sadershátí inu v  
vishati. praescriptio, norma, regula, praef-  
scriptum.

HIPOLIT; Dict. II, 66

*Kateri*

Blez, flecke, damit man sticket. en blek, ali  
kófsiz sukna, s'katérim se kâj shtúka ali  
shtika. frustum vel fragmentum panni, Corÿ.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>30</sup>



matari

Hebreug. sléherne pródje, si matérim f. Rey  
vsdigúje, vsdigálnik. Retinaculum.

HIPOLIT: Dict. II, 87

*Spateri*

Hebeisen. éna shelésna vinta, ali oródje, s'  
katérim se kaj povsdigúje, ali góri vléjzhe.  
vectis.

*katéri*

Schreitafel. kámenata tábla sa písanie; túdi ošlóvi  
pergamén, na katérim se píshe, samèrkúje, inu supet  
lahkú sbríŕhe.

pugillares, Tabula, palimpsestus.

Krateri

Ingeniosissimus Ludus est Ludus Latrunculorum,  
quo veluti duo Exercitus praelio Confligunt. das  
Sinnreichste Spiel ist das Schachspiel, in welchem  
gleichsam Zwey kriegsheere gegeneinander Ziehen.  
To nar kúnfhtnišhi ygrá je Ta skakomát, v'katé-  
rim ravnu kakòr dvej vojské ena s'drugo se voj-  
skújejo.

*Kateri*

Geranium habet tympanum, cui quis inambulans pondera navi extrahit aut in navem dimittit. Die Grane hat ein holes Rad, in welchem einer gehend die Lasten aus dem schiff hebet, oder ins schiff lädet. vsdigálniza imá enu votlu kollú v'katérim eden hojézh te tesháve s'bárke vsdigúje ali v'to Barke spúszha.

*paterni*

rutabulum, focus ignitabulum, trua (:in qua elu-  
untur catini et patinae:) die ofengabel, die glut-  
pfanne, feurzeug, die Spühgelte, (:worinnen ge-  
spührt werden die Tieffe Vnd flache Schüsseln:)  
te burkle, kadílnik, krefsílu, pomiválnik (v'ka-  
térim se pomívažo te globóke inu plitve sklejde:)

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 23

*Kateri*

Volck, anderstwo Zuwohnen gefüht. en folk,  
s'katérim je ena deshéla nafajéna, ali na-  
stávléna. Colonia.

kateri

Walblock, wallholz. en gloh, na katerim se  
naj vata. volgidum.

HIPOLIT: Dict. II, 249



Materi

Wallholz. munga, ali ex ploh, na Materiu  
Je naj vasa. volgiolum.

HIPOLIT: Dict. II, 249

*materni*

Aftergeburt. frájzhiza, ali lógha, v'katérim tu  
déjte v'máternim teléfsi leshý. secundae, carum.

Kateri

Weisse, damit man weiß macht. bejlina.  
bejlische, is' Katerin f. Kraj bejlu dela.  
Albarium.

HIPOLIT: Dict. II, 255

*Kateri*

Schmirgel. en kremén, ali drugi kamén, s'  
katèrim se glash réjše: glafhèrski kámen.  
smyris.

HIPOLIT: Dict. II, 167

*Kateri*

Nam adveniet Novissima dies, in qua Deus Judicabit  
orbem dan es wird kommen der Jüngste, Vnd Letzte  
Tag an welchen Gott die welt wird richten sakáj  
bo prishál ta sodni, inu púfledni dan v'katérim  
bo bug sodil ta svejt

HIPOLIT, Dicta  
Orbis pictus, 70

materni

Frenchschlegel. nejpre, 5' Maternin se shitu  
mlati. Tribulum, tribula.

HIPOLIT: Dict. II, 198

*matéri*

Steinrad.kámenSKU kolú, s' katérim se kámeni  
gori vlázhio. Tympanum.

HIPOLIT: Dict. II,

185

*Kateri*

Steurruder. Timón, tu púslednu veflu v' bār-  
kah, s'katérim se ta bārka visha, rovná inu  
obrázha. Clavus, gubernaculum Navis.



*katéri*

Streichholz. Fhtrihalnik, en lejs s'katérim  
fe shitu fhtriha. Hoftorium, rutellum, ru-  
trum, radius.

materni

Toke. puvshiva, taternon, s' maternim se  
otrozi ygrajo. pupa.

HIPOLIT: Dict. II, 196

*katéri*

Traumer. *janíáviz*, *faníajózh*, katérim fe radu fánfa.  
somniator, somnias, somniosus.

197

HIPOLIT: Dict. II,

*Kateri*

Marcus, kupferschmidhammer. kotlářsku  
kládivu, is katerim se kúfer kúje.

*kateri*

Objectum, entgegensaz. Item was man vor hat,  
womit man vmgehet. sprutistáva, naprèjvérfhik.  
túdi kar eden pred rokámi imà, ali s'katérim  
éden okúli hódi: prutistáva, prutivérfhik.

*Kateri*

Parturio,

quod diu parturit animus tuus, aliquando par-  
iat. entlad dein herz von dem, damit es lang  
vmgangen ist. odlóshi tvóje serzè od tigà,  
s'katérim je dólgu okáli hodílu.

*Kateri*

Streitwagen. kulla, ali vus na vojski, na ka-  
térim so bily oftri inu krívi mézhi k'šéjkanu.  
Covinus.

Kateri

Tributus, Steuer, Tribut. his quibus tributus major  
penditur. denen grössere Steuer bezahlt wird.  
Katerim se végohi shtíbra inu xhínokh  
móre plaxhuváti.

HIPOLIT: Dict. I, 682



*krateri*

Borris, mit wellichen die goldschmid lóten.  
Philerske, ali sláte fárbe lym, s'katérim ti  
slatárji lótajo. chyfocolla.

*Kateri*

Aliorsum ablegat vicarios suos Administratores, praefectos quaestores, et Legatos: quibus subinde mittit nova mandata per Veredarios. Anderswohin schickt er sein Stellwarter Stadthalter, Amptleute <sup>R</sup>enntmeister, Vnd <sup>G</sup>esandten: denen er Zuweilen nachsendet neue befelche durch Postboten, Postillionen. drugám on [=krajl] pošila svoje naměstniky oblaštnyky, Flégarje, Rěntmastre inu ispořlánce, Amfhatóre katerim v'zhafsi pošle nova povělla po poštarjih inu postiliónih.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

62

kratovi

Vitae Donati numellis Confringuntur equuleo impro-  
nentur acerbis truncantur, denen man das leben  
schenkt, die werden von den Franger gestellt, auf  
dem Erbe geacht gestutzt, oder der Ehren beraubt  
Kratirum je tu shivlénie shenda ti je h' prián ~  
garje postavlajo, na vsa postade ali tim ~  
-istim ta rushejsa odréjshejo

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

57

12

Kateri

tandem quasi disparuit in Conspicuo Apollolorum suorum  
Quibus decima dies postquam afixerunt Spiritum S. de  
Coelo misit laetificus in gleichsam verschwunden im angehört  
seter jüngerer, welchen er am behenden Tag nach seiner  
Aufahrt des H. Geis von hiüel herab gesandt, R' sájdnuim  
je nekórah rojnil pred vrhuvy vojich jógrov, Katerim  
je on na deséti dian po vojnu v' Nebúhojén'iu  
svétiga duhá od nebés dolí pflal.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 68

*Kateri*

Rolle beym brunn, darinn die ketten oder seil  
gehet. kolú pèr shtérni, po katérim kétina,  
ali zug tezhe. trochlea.

Kateri.

Winda, in welcha man in den Klöstern geis Vad  
Francos hinein nint. vinta, ali okuli ver-  
tinde Kolu v' Klostrel slesti minosil,  
na Katerium je potrejbre rihij M' shiv-  
leniu noter jenlo. Hemicyclus versatilis:  
Tympanum Epcarium.

HIPOLIT: Dict. II, 263

Kateri

Winde, damit man schwere Lasten in die Höhe  
erhebt. vinta, ali kolu, si Katerin je te  
teshàve na grvishku vlejrdejo. organum tra-  
ctoriam, machina ductoria: trochlea, ergata.

HIPOLIT: Dict. II, 263

*Kateri*

Velivolus,  
velivolum mare. das meer, auf dem man mit seglen  
fährt. morjè, pò katérim se r'jádram vófi.

HIPOLIT: Dict. I , 698



*Kateri*

Vinea, ein weingart. en vinógrad. ein weinberg.  
vínska górra. Item ein schirmtach, darunter die  
Römische soldaten gestürmet. énu ostréjshje ali  
fakriválszhe, pod katérim ti rímski soldátji so  
shtúrmali.

HIPOLIT: Dict. I , 713

*Kateri.*

Vectis, ein sparr, hebeisen. windenstange: stos  
riegel. en kólez, ali fheléfu, s'katérim se kaj  
vfdigúje, vfdigálnik. vintna shtánga: en rígel,  
fapérik, fasúnik.

*Kateri*

Xylon, baumwollen baumlein. énu drévze, nà katérim  
pávola ráste: pavolavu drivù.

HIPOLIT: Dict. I , 732

*Kateri*

Trochlea, eine winde, welle, oder scherbe, daran man etwas aufzeucht. ta vinta, ali kolù, pò ka-  
térim se kaj góri vlejzhe.

hateri

Tertio in animo, quo prosequitur bonum electum  
vel fugit rejectum malum, Tum dritten in  
dem gemüthe wodurch sie nachstrebt dem ex-  
wählten gut, oder flichtet das Verworfenne. h'  
trétiim v' tim férri; s' haterim ona trakte  
potim isvolenim dobrim ali bejshy pred  
tim navershenim ludim.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

17

12

*Kateri*

Kammrad, rad, so man trittet etwas aufzuzichen.  
kollú, po katérim se hódí kejkaj góri pervléjzhi:  
stopálsku kollú. tympanum.

*kateri*

(:Intermedio genu:) in quo fura, cum Tibia;  
(:dazwischen das knie:) an welchem die wade,  
samt den Schienbein; (:v'mejs je kolénu na  
katerim je ta mezha s'goléjnam;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*kateri*

Stemmeisen. dlejtú, s'katérim se kaj dube.  
ferramentum Cavatorium.



Krateri

quibus accedit Haereticismus in prope innumeris  
seitas divinis. nulli enim Ingesent wird das Rexer-  
them in gleichsam Unmahlbare selten Bertheilt.

Kraterim je perstioni Kraterim je  
rekord v' nestivilue omote inn omotlate  
respranu.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 66

*Kateri*

oculus vero (:in quo Albugo, et pupilla:) tegitur Palpebris et Supercilio. das Aug aber (:in welchen das weisse, Vnd der Augapffel:) wird bedeckt Von den wimmern Vnd Von den Augbraun. okú pak (:v'katérim je tu bejlu, inu sarklu:) je pokrítu s'obervmy, ali od obervy.

*Katari*

Atlas, ein sehr hoher berg in Mauretaniën, der gleichsam die wolcken Tragt. ena fylnu vifsóka górra, katéra rekózh te obláke podpéra, ali nofsi. 2. ein Mann, auf dem der last des ganzen lands ligt. en mosh, na katérim ta tesháva cejle deshelle leshy.

HIPOLIT, Dict.:3

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

Kateri

Frobula, Fröschwagen Vorreiten. jex ein Pflegel.  
en sejjur, s' Katerin se fhytu ndiati.

HIPOLIT: Dict. I, 68i

krateri.

Lam, nicht wild. domestik, p̄rvājēn, kristān,  
pohlēven, si krateriū jēlahdē jādlati,  
v' xap̄er hoditi. Cicur, domesticus, man-  
fretus, mitis, tractabilis.

HIPOLIT: Dict. II, 269

Kateri

Symposium, 2. Rad, damit man einen Text aufzeichnet.  
einem Polu, si Materiam se una testāva gōri  
vlejnke.

HIPOLIT: Dict. I, 690

Matéri

Testamentum,

Testamentum cancellatum, in welchem was aus-  
gelöscht ist. ein Testament v. Matérim je Raj  
Scribanu.

HIPOLIT: Dict. I 1665

Kateri.

Thuricremus, darauf man weybraut auch  
del. na matériu se ta věc vylhga.

HIPOLIT: Dict. I , 668



*katéri*

Reibstein. kamen na katérim, ali s'katérim  
se kaj riba: málarški kamen, lahki kamen.  
Tophus, pumex.

*Kateri*

Röhre, dadurch etwas läuft. zeu, ror, zéushisa, rórek,  
pipa, shprizhalnisa, mishízsh, po katérim se vinu is  
fóda tozhi. siphon, siphunculus, tubus, siringa, syrinx.

*kateri*

Röhrlein, dadurch etwas lauf. rōrik, zévzhi-  
za, shlejbék, po katerim kaj tezhe. Canalicu-  
lus, siphon.

kateri

Roost, darauf man bratet. rosh, na katerim  
se kaj pezhe. Craticula, Crates ferrea.

*kateri*

Raf, darauf man etwas tragt. kofh nofsilnik, na.  
katerim se kaj nofsi. sporta Dofsuaria.

*Kateri.*

Purpurs<sup>h</sup>neck. en gviſhen mórski pouſh, s'katérim  
ſhkerlát farba. purpura.

HIPOLIT: Dict. II.

*Kateri*

Krauselbeerstauden. garm, na katérim tákufhnu  
grósdjizhe ráfse. Grofsularia.

HIPOLIT: Dict. II 108

*katéri*

Meissel, ein Instrument der arzten.enu sheléjsze,  
s'katérim ti árzati globozhino te rane yszhejo.  
specium, specillum, scalprum chirurgicum.



*katéri*

Messtab. ťhtriálnik, ali ťhtriounik, s'katérim  
ťe shítu ťhtriha. Radius.

HIPOLIT; Dict. II,

*Kateri*

Gnepfe, schwengel Zum wasser aufziehen. en  
dolg hlod, ali gugálniza, s'katérim se vóda  
is fhtérne góri vléjzhe. Tolleno.

HIPOLIT: Dicf. II, 79

*Kateri*

Máslein, damit man mist.en majhen peháriz, másliz,  
ali véjderze, s'katerim se kaj méri.modiolus.

HIPOLIT: Dict. II,

*kateru*

Fiftuca, ein schwirren, beseztössel, schlägel.  
en bath, ali kyz, s'katerim se kóli ali per  
flajshtránu kámini fabýajo.

*kateri*

Soeneralia, die bestimmte Zeit, darauf die wu-  
cher bezahlt werden soll. ta frusht, ali góri  
postávlen zhafs, v'katérim imá ta vhnryá, tu  
je ta dobízhik ali interéfe plázhan bíti.

HIPOLIT: Dict. I

, 247

*Kateri.*

Favilla, Aschen, darin das feyer verborgen  
ist, gneist, funk. pepèl, v'katérim se ta  
ógîn skrit snájde, goràk pepèl, smédje, ali  
sméjtalu, fherjáviza, perhávka, ískra.

*patere*

Partum, fülle, damit man etwas füllet.  
filla, ali testù, fazli, s'katérim se kaj  
ali píta ali fíla.

*Kateri*

finiftra Capessit Lorum, seu habenam freni quo  
Equum flectit et retinet, mit der lincken fasset  
er den Zugel des Zaums oder gebisses womit er das  
Pferd lencket, Vnd aufhaltet, s'Livizo on [=jesdèz]  
poprime ta zugel ali jermen te usde s'katèrim on  
tiga koyna obrázha inu gori dèrshy,